



GOVERNMENT ACCOUNTABILITY ACT

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ DU GOUVERNEMENT

Entire Act repealed by SY 2003, c.8, s.1 (April 7, 2003)

Loi entièrement abrogée par LY 2003, ch. 8, art. 1 (7 avril 2003)

Definitions

1(1) In this Act,

“department”, despite the *Interpretation Act*, means any department or agency of the government; « *ministère* »

“estimates” means spending estimates of the Government transmitted to the Legislative Assembly; « *prévisions* »

“Minister” has the same meaning as in the *Interpretation Act*. « *ministre* »

(2) The Commissioner in Executive Council must decide any question that arises

(a) as to what departments are included for the purposes of this Act; and

(b) as to what is included in the department of a Minister for the purposes of this Act. *S.Y. 2002, c.8, s.1.*

Application of Act

2 This Act operates notwithstanding any other Act except the *Human Rights Act* and the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, whether enacted before or after the commencement of this Act, unless the contrary is declared in this Act or in any other Act. *S.Y. 2002, c.8, s.2.*

Consolidated accountability plan

3(1) The Minister of Finance must table annually a consolidated accountability plan with the main estimates tabled by the Government for

Définitions

1(1) Les définitions suivantes s'appliquent à la présente loi.

« *ministère* » S'entend au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. « *department* »

« *ministre* » S'entend au sens de la *Loi d'interprétation*. « *Minister* »

« *prévisions* » Les prévisions budgétaires des dépenses du gouvernement transmises à l'Assemblée législative. « *estimates* »

(2) Le commissaire en conseil exécutif doit déterminer toute question :

a) portant sur les ministères visés aux fins de la présente loi;

b) portant sur la partie d'un ministère qui est visée aux fins de la présente loi. *L.Y. 2002, ch. 8, art. 1*

Champ d'application

2 La présente loi a préséance sur toute autre loi, à l'exception de la *Loi sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'accès à l'information et à la protection de la vie privée*, qu'elle soit promulguée avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins que le contraire ne soit exprimé dans la présente loi ou dans toute autre loi. *L.Y. 2002, ch. 8, art. 2*

Plan global des responsabilités

3(1) Le ministre des Finances doit préparer chaque année un plan global des responsabilités qu'il joint aux principales prévisions déposées par

the fiscal year.

le gouvernement au printemps de cette année financière.

(2) A consolidated accountability plan must be for a period that includes the fiscal year and at least the 2 subsequent fiscal years.

(2) Un plan global des responsabilités doit comprendre la présente année financière ainsi que les deux années qui suivent.

(3) A consolidated accountability plan must include

(3) Un plan global des responsabilités doit comprendre :

(a) the vision, mission, values, and priorities of the Government;

a) la vision, la mission, les valeurs et les priorités du gouvernement;

(b) the key strategies for achieving the priorities of the Government;

b) les principales stratégies pour atteindre les priorités du gouvernement;

(c) the targets set by the Government for each of the priorities; and

c) l'objectif établi pour chacune des priorités;

(d) a comparison of the actual performance results to date with targets set in previous consolidated accountability plans, if any. *S.Y. 2002, c.8, s.3.*

d) les résultats du rendement réel jusqu'à ce jour comparés aux objectifs établis lors de plans précédents. *L.Y. 2002, ch. 8, art. 3*

Minister of Finance's responsibility

Responsabilité du ministre des Finances

4(1) The Minister of Finance must include a statement of responsibility with a consolidated accountability plan.

4(1) Le ministre des Finances doit inclure un énoncé des responsabilités avec le plan global des responsabilités.

(2) A statement of responsibility must include a statement to the effect that all of the Government's policy decisions that have material economic or fiscal implications have been considered in the preparation of the consolidated accountability plan.

(2) Un énoncé des responsabilités doit comprendre une déclaration indiquant que toutes les décisions d'orientation ayant des conséquences économiques et financières sérieuses ont été étudiées lors de la préparation du plan global des responsabilités.

(3) A statement of responsibility must be made public with the consolidated accountability plan to which the statement relates. *S.Y. 2002, c.8, s.4.*

(3) Un énoncé des responsabilités doit être rendu public avec le plan global des responsabilités auquel il se rapporte. *L.Y. 2002, ch. 8, art. 4*

Department accountability plans

Plan des responsabilités

5(1) A Minister must prepare annually an accountability plan for each department for which he or she is responsible for each fiscal year for inclusion in the main estimates tabled by the Government for the fiscal year in that year.

5(1) Un ministre doit préparer chaque année un plan des responsabilités pour chaque ministère dont il est responsable et qui doit accompagner les principales prévisions déposées par le gouvernement au printemps de cette année financière.

(2) The Minister of Finance must make public the accountability plans for departments for a fiscal

(2) Le ministre des Finances doit rendre public le plan des responsabilités de chaque ministère

year at the same time the Minister is required to make the consolidated accountability plan for the fiscal year public.

pour une année financière en même temps qu'il est requis de rendre public le plan global des responsabilités pour une année financière donnée.

(3) A Minister must include in the department's accountability plan

(3) Le ministre doit inclure dans le plan des responsabilités d'un ministère :

(a) the vision, mission, values, and primary responsibilities of the department;

a) la vision, la mission, les valeurs et les principales responsabilités du ministère;

(b) the goals and objectives for each of the department's primary responsibilities;

b) les principaux buts et objectifs pour chacune des principales responsabilités du ministère;

(c) the strategies for meeting the goals and objectives;

c) les stratégies afin de rencontrer les buts et les objectifs;

(d) the cost of delivering each primary responsibility;

d) le coût pour remplir chaque principale responsabilité;

(e) the linkages with the consolidated accountability plan and the accountability plans of other departments, if any;

e) les liens entre le plan de ce ministère et le plan global des responsabilités et les plan des autres ministères, s'il y a lieu;

(f) the performance measures to be used to assess the department's performance in meeting its goals;

f) les mesures du rendement utilisées afin d'évaluer le rendement du ministère afin d'atteindre ses buts;

(g) the targets set by the departments for each of the performance measures; and

g) les objectifs établis par le ministère pour chacune des mesures du rendement;

(h) a comparison of the actual performance results to date with targets set in previous departmental accountability plans, if any. *S.Y. 2002, c.8, s.5.*

h) les résultats du rendement réel jusqu'à ce jour comparés aux objectifs établis par le ministère lors de plans précédents, s'il y a lieu. *L.Y. 2002, ch. 8, art. 5*

Minister's responsibility

Responsabilité du ministre

6(1) A Minister must include a statement of responsibility with the department's accountability plan.

6(1) Un ministre doit inclure un énoncé des responsabilités avec le plan des responsabilités.

(2) A statement of responsibility must include a statement that all of the Minister's policy decisions with material economic or fiscal implications have been considered in the preparation of the department's accountability plan.

(2) Un énoncé des responsabilités doit comprendre une déclaration indiquant que toutes les décisions d'orientation du ministre ayant des conséquences économiques et financières sérieuses ont été étudiées lors de la préparation du plan des responsabilités du ministère.

(3) A statement of responsibility must be made public with the department's accountability plan to which the statement relates. *S.Y. 2002, c.8, s.6.*

(3) Un énoncé des responsabilités doit être rendu public avec le plan des responsabilités du ministère auquel il se rapporte. *L.Y. 2002, ch. 8,*

art. 6

Non-compliance statement for accountability plans

7(1) If a consolidated accountability plan or a departmental accountability plan does not include all the information required under this Act, the Minister of Finance must make public a written statement that explains any omission when the plan is made public.

(2) If the Minister of Finance does not make a consolidated accountability plan or departmental accountability plan public at the time required under this Act, the Minister of Finance must make public a written statement that gives the reasons for the non-compliance.

(3) A statement under subsection (2) must be made public not more than 7 days after the date on which the consolidated accountability plan or departmental accountability plan should have been made public. *S.Y. 2002, c.8, s.7.*

Accountable organization

8(1) In this section, “accountable organization” means the Yukon Development Corporation, the Yukon Housing Corporation, the Yukon Liquor Corporation, and any other organization added pursuant to subsection (5).

(2) The governing body of an accountable organization must prepare and give to the Minister responsible for the accountable organization an accountability plan for each fiscal year containing the information set out in subsection 5(3) in the form and at a time acceptable to the Minister.

(3) Sections 6 and 7 apply to accountable organizations.

(4) The Minister of Finance must make public the accountability plans for accountable organizations for a fiscal year at the same time the Minister is required to make the consolidated

Plans des responsabilités incomplets

7(1) Lorsqu'un plan global des responsabilités ou un plan des responsabilités d'un ministère ne comprend pas tous les renseignements requis par la présente loi, le ministre des Finances doit rendre public, par écrit, un énoncé qui explique les omissions contenues aux plans lorsqu'ils sont rendus publics.

(2) Si le ministre des Finances ne rend pas public un plan global des responsabilités ou un plan des responsabilités d'un ministère au moment requis par la présente loi, il doit rendre public, par écrit, un énoncé expliquant les motifs de cette omission.

(3) L'énoncé en vertu du paragraphe (2) doit être rendu public au plus tard sept jours suivant la date où aurait dû être rendu public un plan global des responsabilités ou un plan des responsabilités d'un ministère. *L.Y. 2002, ch. 8, art. 7*

Organismes responsables

8(1) Aux fins du présent article, un « organisme responsable » s'entend de la Société de développement du Yukon, de la Société d'habitation du Yukon, de la Société des alcools du Yukon, ainsi que de tout autre organisme ajouté en vertu du paragraphe (5).

(2) Le corps dirigeant d'un organisme responsable doit préparer et remettre au ministre responsable de l'organisme un plan des responsabilités pour chaque année financière, comprenant les renseignements énoncés au paragraphe 5(3), dans la forme et au moment prévu par le ministre.

(3) Les articles 6 et 7 s'appliquent à un organisme responsable.

(4) Le ministre des Finances doit rendre public le plan des responsabilités de chaque organisme responsable pour une année financière en même temps qu'il est requis de rendre public le plan global des responsabilités pour une année

accountability plan for the fiscal year public.

financière donnée.

(5) The Commissioner in Executive Council may by order add an accountable organization for the purposes of this section but may not remove an accountable organization listed in subsection (1). *S.Y. 2002, c.8, s.8.*

(5) Le commissaire en conseil exécutif peut, par décret, ajouter un organisme responsable aux fins du présent article mais ne peut radier ceux déjà énumérés au paragraphe (1). *L.Y. 2002, ch. 8, art. 8*

Supplementary estimates

Prévisions supplémentaires

9 When the Minister of Finance prepares supplementary estimates, these estimates may include revisions as determined by Management Board to the consolidated statement of responsibility, the consolidated accountability plan, and to departmental statements of responsibility and accountability plans. *S.Y. 2002, c.8, s.9.*

9 Lorsque le ministre des Finances prépare des prévisions supplémentaires, ces dernières peuvent comprendre des révisions, prises par le Conseil de gestion, au plan global des responsabilités et à son énoncé ainsi qu'aux plans des responsabilités des ministères ainsi qu'à leurs énoncés. *L.Y. 2002, ch. 8, art. 9*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON